

**ANNO 74°  
SEZIONE GENERALE**

**74. JAHRGANG  
ALLGEMEINE SEKTION**

# BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER  
**REGIONE AUTONOMA** **AUTONOMEN REGION**  
**TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL**

N./Nr.

**14 aprile 2022  
Supplemento n. 3**

**15**

**14. April 2022  
Beiblatt Nr. 3**

## SOMMARIO

**Anno 2022**

**PARTE 1**

**Accordi e contratti collettivi**

**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**

[192910]

**ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO**

del 7 aprile 2022

Autorizzazione alla sottoscrizione in merito all'interpretazione autentica dell'articolo 9 - indennità di bilinguismo - del contratto collettivo provinciale integrativo del 31/10/2014 del personale docente dell'Istituto di alta formazione musicale Claudio Monteverdi ..... pag. 2

## INHALTSVERZEICHNIS

**Jahr 2022**

**1. TEIL**

**Kollektivabkommen und -verträge**

**Autonome Provinz Bozen - Südtirol**

[192910]

**KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG**

vom 7. April 2022

Ermächtigung zur Unterzeichnung der authentischen Interpretation von Artikel 9 - Zweisprachigkeitszulage - des Landeszusatzkollektivvertrages vom 31. Oktober 2014 für das Lehrpersonal der Hochschule für Musik Claudio Monteverdi Seite 2

192910

Kollektivabkommen und -verträge - 1. Teil - Jahr 2022

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

**KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG**

vom 7. April 2022

**Ermächtigung zur Unterzeichnung der authentischen Interpretation von Artikel 9 - Zweisprachigkeitszulage - des Landeszusatzkollektivvertrages vom 31. Oktober 2014 für das Lehrpersonal der Hochschule für Musik Claudio Monteverdi**

Fortsetzung &gt;&gt;&gt;

Accordi e contratti collettivi - Parte 1 - Anno 2022

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

**ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO**

del 7 aprile 2022

**Autorizzazione alla sottoscrizione in merito all'interpretazione autentica dell'articolo 9 - indennità di bilinguismo - del contratto collettivo provinciale integrativo del 31/10/2014 del personale docente dell'Istituto di alta formazione musicale Claudio Monteverdi**

Continua &gt;&gt;&gt;

## AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Generaldirektion des Landes



## PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Direzione Generale della Provincia

Authentische Interpretation des Artikels 9 des Zusatzkollektivvertrages vom 31.10.2014 für das Lehrpersonal des Musikkonservatoriums „Claudio Monteverdi“

Unterzeichnet am 07. April 2022 aufgrund des Beschlusses der Landesregierung Nr. 220 vom 05.04.2022.

Mit Bezug auf den Zusatzkollektivvertrag für das Lehrpersonal des Musikkonservatoriums „Claudio Monteverdi“ vom 31. Oktober 2014 hat sich bei der Auslegung hinsichtlich des Inhalts von Artikel 9 betreffend die „Zweisprachigkeitszulage“ eine Meinungsverschiedenheit ergeben.

Die Vertragsparteien vereinbaren die authentische Interpretation des Artikels 9 des Zusatzkollektivvertrages vom 31. Oktober 2014 wie folgt:

**Art. 1**

Artikel 9 des Zusatzkollektivvertrages für das Lehrpersonal des Musikkonservatoriums „Claudio Monteverdi“ in Bozen, unterzeichnet am 31.10.2014, lautet: „1. Die im Art. 6 des Gesetzes vom 13. August 1980, Nr. 454 vorgesehene Zweisprachigkeitszulage wird gemäß den Beträgen, welche für das Lehrpersonal der Schulen staatlicher Art der autonomen Provinz Bozen festgelegt und zwar mit Wirkung ab dem Monat nach Inkrafttreten des entsprechenden Landesvertrages, bestimmt“. Dieser Artikel ist in dem Sinne auszulegen, dass dem Lehrpersonal des Musikkonservatoriums "Claudio Monteverdi" von Bozen die Zweisprachigkeitszulage in Höhe des Betrages der Zulage gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 454/1980, die zu Lasten des Staates geht, um die Differenz erhöht wird, die sich zwischen dem Betrag dieser Zulage und dem Betrag der anerkannten Zweisprachigkeitszulage für das Lehrpersonal der Schulen staatlicher Art der autonomen Provinz Bozen ergibt und bis zu deren Höhe zu Lasten der autonomen Provinz Bozen geht.

Bozen, den 07. April 2022

Interpretazione autentica dell'articolo 9 del Contratto collettivo integrativo del 31/10/2014 per il personale docente del Conservatorio di musica „Claudio Monteverdi“

Sottoscritto in data 07 aprile 2022 in base alla deliberazione della Giunta provinciale n. 220 del 05/04/2022.

Con riferimento al Contratto collettivo integrativo per il personale docente del Conservatorio di musica "Claudio Monteverdi" del 31 ottobre 2014 è insorta una controversia sull'interpretazione in relazione al contenuto dell'articolo 9 riguardante "l'indennità di bilinguismo".

Le parti concordano l'interpretazione autentica dell'articolo 9 del Contratto collettivo integrativo del 31 ottobre 2014 come segue:

**Art. 1**

L'articolo 9 del contratto collettivo integrativo per il personale docente del Conservatorio "Claudio Monteverdi" di Bolzano firmato in data 31.10.2014, che recita: "1. L'indennità per la seconda lingua, prevista dall'art 6 della legge 13 agosto 1980, n.454, è determinata con riferimento agli importi previsti per il personale docente delle scuole a carattere statale della Provincia autonoma di Bolzano, con decorrenza dal mese successivo all'entrata in vigore del relativo contratto provinciale" è da interpretare nel senso che al personale docente del Conservatorio musicale "Claudio Monteverdi" di Bolzano è corrisposta l'indennità di bilinguismo nella misura pari all'importo dell'indennità di cui all'articolo 6 della legge n. 454 del 1980, a carico dello Stato, incrementata del differenziale derivante tra l'importo di detta indennità e l'ammontare dell'indennità di bilinguismo riconosciuta per il personale docente delle Scuole a carattere statale della Provincia autonoma di Bolzano, a carico della Provincia Autonoma di Bolzano, fino a concorrenza di quest'ultima indennità.

Bolzano, li 07 aprile 2022



**Die öffentliche Delegation**

Der Direktor der Landesabteilung Personal

Albrecht Matzneller

unterzeichnet / firmato

Der Direktor des Musikkonservatoriums „Claudio  
Monteverdi“

Giacomo Fornari

unterzeichnet / firmato

Der Präsident des Verwaltungsrates des  
Musikkonservatoriums „Claudio Monteverdi“

Hermann Berger

unterzeichnet / firmato

**La delegazione pubblica**

Il Direttore della Ripartizione provinciale Personale

Il Direttore del Conservatorio di musica “Claudio  
Monteverdi”

Il Presidente del Consiglio di amministrazione del  
Conservatorio di musica “Claudio Monteverdi”

**Die EGV des Konservatoriums “C. Monteverdi“**

FLC-CGIL

unterzeichnet / firmato

UNAMS-GILDA

unterzeichnet / firmato

**Le RSU del Conservatorio “C. Monteverdi”**